

Luxembourg, le 12 août 2019

Communiqué de presse

Aide aux victimes de la tornade du 9 août : Proximité et complémentarité

Des centaines de familles et personnes ont été durement touchées par la tornade qui a frappé les communes de Pétange et de Bascharage. Caritas Luxembourg tient à leur exprimer toute sa solidarité. Pendant que les services de secours parent au plus urgent, Caritas Luxembourg prépare avec les différentes communes et paroisses, ainsi qu'avec ses réseaux de bénévoles et de partenaires l'après-tornade.

D'une part, il y a l'aide financière aux victimes qui ne seraient pas ou pas totalement indemnisés par les assurances ou les organisations publiques et qui auront besoin d'aide. Pour ce faire, Caritas Luxembourg lance un appel à la solidarité à tous les résidents pour venir financièrement en aide aux familles sinistrées. Les personnes qui souhaitent soutenir les victimes peuvent faire un don avec la communication « Aide aux victimes de la tornade du 9 août » sur le fonds d'urgence nationale de Caritas Luxembourg par virement sur le compte CCPL IBAN LU34 1111 0000 2020 0000 ou en ligne sur www.caritas.lu/faire-un-don.

De l'autre côté, il y a l'aide technique aux communes, aux paroisses et aux victimes qui le souhaitent. Cette aide peut prendre, par exemple, la forme d'un soutien pour compiler les documents et remplir les dossiers pour les personnes qui ne maîtrisent pas les langues du pays ou l'outil informatique, des services de conseil et d'orientation à plus long terme – certaines familles auront besoin de temps pour se relever -, ou une simple aide au rangement pour les personnes âgées. Les différents types d'intervention de Caritas Luxembourg sont actuellement en discussion avec les communes et les paroisses. L'objectif est d'être le plus proche possible des besoins des victimes, afin de les soulager et de les accompagner jusqu'au bout, tout en étant complémentaire aux aides déjà fournies par d'autres intervenants.

Luxembourg, den 12. August 2019

Presse-Mitteilung

Hilfe für die Opfer des Tornados vom 9. August: ergänzende Unterstützung nah am Menschen

Hunderte von Menschen und Familien wurden vom Tornado in den Gemeinden Petingen und Bascharage schwer getroffen. Caritas Luxembourg möchte allen Betroffenen ihre Solidarität in dieser schweren Zeit ausdrücken. Während die Rettungsdienste zu diesem Zeitpunkt die dringendsten Arbeiten durchführen, bereitet sich Caritas Luxembourg mit den Gemeinden und Pfarreien sowie mit ihrem Netzwerk von Freiwilligen und Partnern auf die Zeit nach dem Tornado vor.

Einerseits geht es um die finanzielle Unterstützung der Opfer, die von den Versicherungen oder von öffentlicher Hand nicht oder nicht vollständig entschädigt werden und Unterstützung benötigen. Zu diesem Zweck ruft Caritas Luxemburg auf, die betroffenen Familien mit einer Spende zu unterstützen. Wer dies tun möchte, kann eine Spende per Überweisung mit der Mitteilung "Hilfe für die Opfer des Tornados vom 9. August" an den nationalen Hilfsfonds der Caritas, CCPL IBAN LU34 1111 0000 2020 0000 oder online unter www.caritas.lu/faire-un-don. leisten.

Auf der anderen Seite geht es um die technische Unterstützung der Gemeinden, Pfarreien und Betroffenen, die dies wünschen. Diese Unterstützung kann beispielsweise in Form von Hilfe bei der Erstellung von Dokumenten und beim Ausfüllen von Formularen für Personen erfolgen, die die Landessprachen oder das Ausfüllen dieser Formulare per Computer nicht beherrschen, sowie in Form von langfristiger Beratung und Orientierung für Menschen, die sich mit der aktuellen schwierigen Situation schwer tun. Eine einfache Hilfe für ältere Personen beim Aufräumen im Haus ist ebenfalls erwägbar. Diese verschiedenen Arten der Hilfestellungen von Caritas Luxemburg werden zurzeit mit den Gemeinden und Pfarreien erörtert. Ziel ist es, eine Unterstützung möglichst nah an den betroffenen Menschen zu ermöglichen, um sie zu entlasten und so lange wie notwendig zu begleiten sowie die bereits von anderen Beteiligten geleistete Hilfe zu ergänzen.

Luxemburgo, 12 de Agosto 2019

Comunicado de imprensa

Ajuda às vítimas do tornado de 9 de Agosto: proximidade e complementaridade

Várias centenas de famílias e indivíduos foram duramente afectados pelo tornado que atingiu as cidades de Pétange e Bascharage. A Caritas Luxemburguesa deseja expressar-lhes toda a sua solidariedade. Enquanto os serviços de socorro tratam do que é o mais urgente, a Caritas Luxemburguesa já começou a preparar o "pós-tornado", com os vários municípios e paróquias e com as suas respectivas redes de voluntários e parceiros.

Por um lado, pretendemos garantir assistência financeira às vítimas que não serão, ou serão parcialmente compensadas por companhias de seguro ou organizações públicas e que precisarão de uma ajuda complementar. Com esse efeito, a Caritas Luxemburguesa lança um apelo de solidariedade a todos os residentes do Luxemburgo para que apoiem financeiramente as famílias afectadas. Se desejar apoiar as vítimas pode fazer uma doação por transferência bancária com a comunicação « Aide aux victimes de la tornade du 9 août » com destino ao fundo de emergência nacional da Caritas Luxemburguesa CCPL IBAN LU34 1111 0000 2020 0000 ou on-line em www.caritas.lu/faire-un-don.

Por outro lado, proporcionando assistência técnica aos municípios, paróquias e vítimas que a necessitarem. Esta assistência pode, por exemplo, assumir a forma de apoio para compilar documentos e preencher formulários de ajuda para pessoas que não dominem as línguas do país ou as ferramentas informáticas, ou que precisem de serviços de aconselhamento e orientação a mais longo prazo - algumas famílias precisarão de tempo para retomar uma vida normal - ou de uma simples ajuda de arrumo de casa para os mais idosos. Os diferentes tipos de intervenção da Caritas Luxemburguesa estão actualmente a ser discutidos com os municípios e paróquias. O objectivo é estar o mais próximo possível das necessidades das vítimas, a fim de aliviá-las e acompanhá-las até o fim, complementando a ajuda já fornecida por outras organizações de apoio.